

УДК 378.147.091: 811.161.1(476.6)

ОНОМАСТИКА В ПРОЦЕССЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ

Голубович О.П.

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

В последние годы в высших учебных заведениях Республики Беларусь значительно увеличилось число иностранных студентов, а также иностранных слушателей подготовительных отделений. В подавляющем большинстве это граждане из тех стран, где русский язык или вовсе не преподаётся в школах, или уровень его преподавания не совсем удовлетворительный для того, чтобы успешно обучаться в учебных заведениях Беларуси. Иностранные студенты испытывают в связи с этим значительные трудности, в некоторых случаях даже вынуждены отказываться от попытки начать обучение или продолжать его. Именно по этой причине следует обратить внимание на процесс и особенно методику преподавания русского языка, который открывает иностранцам путь к знаниям. Затронуть всю ситуацию в комплексе в данной статье не представляется возможным, поэтому предлагаем рассмотреть основные проблемы сквозь призму такого направления русского языкознания как ономастика, наука изучающая имена собственные.

Обучение иностранных студентов и слушателей русскому языку традиционно ведётся по двум направлениям:

- ♦ общелингвистическая подготовка;
- ♦ обучение профессиональной лексики

Ономастический материал является основой общего обучения языку. Это тот фрагмент русской языковой культуры, с которым иностранцы сталкиваются в первую очередь, т.е. с момента приезда в нашу страну. От качества его усвоения зависит будущее понимание и владение русским языком. Специфика же белорусской ситуации заключается в том, что его усвоение происходит на первой стадии преимущественно в вербальной форме, так как географические объекты в нашей стране обозначаются именно на белорусском языке. Топонимическое пространство современного белорусского города в значительной степени дезориентирует, так как с одной стороны содержит массу слов из русского советского лексикона, а с другой стороны, специфические местные именованья. Следовательно, в процессе обучения возникает острая необходимость русскоязычного дублирования.

Незаменимыми в работе с иностранными студентами являются географические карты. Их привлечение гарантирует не только правильное усвоение названий, но и способно активизировать спонтанную речь. Совпадение в разных языках названий одних и тех же географических объектов гарантирует определённый прогресс в изучении русского языка. Вместе с тем следует обращать внимание, на особенности языковых норм, принятых в Российской Федерации и Республике Беларусь. Так, в нашей стране принято название *Беларусь*, а наши восточные соседи предпочитают использовать название *Белоруссия*. Эффективным методом изучения ономастического материала являются страноведческие экскурсии, которые невозможно представить без описания географической локализации тех или иных объектов.

Не меньше сложностей возникает у иностранных студентов с усвоением правильного произношения имён. В основе этой проблемы, безусловно, противоречие между русской ономастической традицией и особой культурой именованья, на которой воспитаны иностранцы. Свою роль играет и специфика фонетического строя языка, на котором говорят иностранные студенты. Для преодоления этих трудностей следует максимально погружать студентов в русскую языковую среду, в том числе и путём игрового присвоения им типичных русских имён и отчеств. При этом именованья следует достаточно часто менять, что активизирует процесс усвоения лексических единиц. Особо следует обратить внимание на то, что Беларусь не является страной, где существуют очевидные региональные отличия в именованьи людей. Так, на Гродненщине, где значительная часть населения исповедует католицизм, можно встретить именованья не свойственные русскому народу. Поэтому следует обращать внимание иностранных студентов на особенности произношения имён и отчеств католического именьника. Немаловажное значение имеет и обучение правильному написанию и произношению на русском языке имён самих иностранцев.

Значение ономастики для изучения иностранными студентами русского языка трудно переоценить. Умение правильно произносить и писать имена собственные – это первый шаг в изучении языка и залог успешной языковой социализации иностранцев.

ЛИТЕРАТУРА

1. Acta Albaruthenica, Rossica, Polonica : VIII Міжнародная навуковая канферэнцыя «Беларуска-руська-польскае супастаўляльнае мовазнаўства і літаратуразнаўства» : у 2 ч.

Віцебск 22-24 кастрычніка 2009 г. / Віц. дзярж. ун-т; рэдкал: Г.М. Мезенка (адк. рэд.) [і інш.]. – Віцебск: УА “ВДУ імя П.М. Машэрава”, 2009. – Ч. 1. 216 с.